

КПІ ім. Ігоря Сікорського

Факультет лінгвістики
Кафедра теорії практики та перекладу англійської мови
Спеціальність 035 «Філологія»

ВІДГУК на курсову роботу

Студентки групи ЛА-21 Дюнямаліади Марії Хайямівни

Тема роботи: **ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ АНГЛОМОВНИХ ІНТЕРФЕЙСІВ ТА ПОСІБНИКІВ КОРИСТУВАЧА ІТ-ПРОДУКТІВ В АСПЕКТІ ТЕРМІНОЛОГІЧНОГО МЕНЕДЖМЕНТУ ТА ЛОКАЛІЗАЦІЇ**

Обсяг роботи

Загальний обсяг роботи — 65 сторінок (обсяг основного тексту — 48 сторінок).

Зміст роботи

Робота складається з вступу, трьох розділів із висновками до кожного з них, загального висновку, списку використаних джерел (46 найменувань) та додатків (досліджено 140 термінологічних одиниць).

У вступі визначаються актуальність теми, мета, завдання, об'єкт, предмет, методи та матеріали дослідження.

Перший розділ присвячений визначенню жанрово-стилістичних особливостей англomовних інтерфейсів та посібників користувача та дослідженню специфіки терміносистеми сфери інформаційних технологій.

Другий розділ містить аналіз особливостей інструментарія термінологічного менеджменту та розглядає питання стандартизації та уніфікації української ІТ-термінології.

Третій розділ містить практичний аналіз перекладу одиниць користувацького інтерфейсу та відтворення технічних інструкцій у посібниках користувача

Рівень роботи

Студентка продемонструвала вміння проводити системний аналіз та застосовувати зазначені у вступі методи дослідження для досягнення поставленої мети. Слід зазначити ретельно опрацьовану теоретичну базу дослідження. Практичне дослідження побудовано на фактичному матеріалі користувацького інтерфейсу онлайн-платформи для графічного дизайну Canva в англomовному та україномовному режимах. Робота виконана згідно до поставлених вимог, тема роботи розкрита.

Дослідження пройшло апробацію на XVIII Міжнародній науково-практичній конференції здобувачів вищої освіти та молодих учених “Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: Сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов”.

Недоліки: Серед зауважень варто відзначити поодинокі стилістичні огріхи та друкарські помилки. Список використаних джерел укладено з частковим порушенням алфавітного порядку. Також трапляються окремі випадки недостатньої узгодженості між основним змістом та висновками. Попри вказані недоліки, істотних зауважень до роботи немає.

Оцінка роботи Робота заслуговує на гарну оцінку за умови успішного захисту

Науковий керівник



(підпис)

Ольга ШЧЕНКО

(власне ім'я, прізвище)

04.05.2026
(дата)